

# 효율적인 중국어교학을 위한 '前+Tn'의 시간의미 분석

박 민 수  
(삼육대학교)

## 1. 들어가며

시간과 공간 등 다양하고 복잡한 의미를 나타내는 방위사는 쓰임의 빈도는 높지만 중국어를 공부하는 학습자들이 번역이나 작문 등의 활용에서의 어려움 또한 적지 않다. 본 논문에서 논의하고자 하는 '前+Tn'<sup>1)</sup>구조가 바로 그것들 중 하나이다. 수업에서 만난 학습자들의 다수가 방위사구 '几天前'과 '前几天'을 모두 "며칠 전"으로 해석하는 오류를 범했다. 이 부분에 구체적인 학습자들의 인식도 조사가 필요하다고 여겨져 HSK4급을 가진 50명의 학생들을 대상으로 '几天前'과 '前几天'에 대한 설문조사를 실시하여 50명의 학생 중 32%(16명)만이 명확히 의미의 차이를 구분하고 나머지 68%(34명)은 구분을 못하는 결과를 얻었다. 구분을 못하는 학생들 중 대부분은 '几天前'은 구조 그대로 한글로 바꾸게 되면 '며칠 전'이라는 접근을 할 수 있지만, '前几天'은 '전 며칠(?)'로 바꾸는 것이 부자연스럽고 어순만 다를 뿐 의미는 '며칠 전'과 동일하다고 보았다. 이 흥미로운 설문 결과 결과를 통해 기존의 '시점

---

1) '前+Tn'에서 'Tn'은 시량을 나타낸다.

(时点)’, ‘특정시간대(时段)’의 구분 외에 시, 공간의 방향개념(方向场)을 이해하고, 시간과 공간에서 나타나는 내부방위역(实体内部的方向场) 과 외부방위역(实体外部的方向场) 등의 개념정리가 필요하다고 여겨졌다.

따라서 본고에서는 시, 공간의 방향개념(方向场) 및 시간과 공간에서 나타나는 내부방위역(实体内部的方向场) 과 외부방위역(实体外部的方向场) 등의 개념들을 정리하고, 방위사 “前”이 시간을 나타내는 방위사구 “前+Tn”에서 갖는 여러 시간의 의미들을 살펴보고자 한다.

## 2. 공간, 시간, 방향개념

인간의 방향개념은 자신을 기준으로 사물과의 공간적인 인지를 통해 시작되었다. 즉 방향을 나타내는 위, 아래, 앞, 뒤 등의 방향개념은 그림 1a와 같이 자신과 특정한 사물간의 공간을 구별하는 ‘방위역(方向场)’개념에서 출발한 것이다. 여기서 말하는 ‘방위역’이라고 하는 것은 사물과 사물간의 공간을 구별하는 ‘외부방위역(实体外部的方向场)’ 과 특정 사물이 자체적으로 가진 공간을 구별하는 ‘내부방위역(实体内部的方向场)’ 의 두 가지 개념으로 나눌 수 있다.<sup>2)</sup>

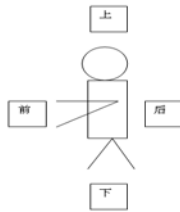


그림 1a 방향개념



1b 胸前

‘외부방위역’은 그림 1b의 ‘胸前’과 같이 가슴을 앞과 뒤로 나눈 개념이 아

2) 본문에서의 ‘외부방위역’과 ‘내부방위역’에서 대해서 齐沪扬(1998)은 각각 ‘部分’과 ‘区域’이라는 술어를 사용하였다.

닌 가슴의 앞쪽 부분을 나타내는 개념이고, ‘내부방위역’은 그림2와 같이 하나의 운동장을 ‘前场’과 ‘后场’같이 사물 내부가 같은 ‘방위역’을 말한다. 또한 ‘내부방위역’을 나타내는 사물은 반드시 ‘前’-‘后’, ‘上’-‘下’ 등과 같이 상대적인 개념이 존재한다.

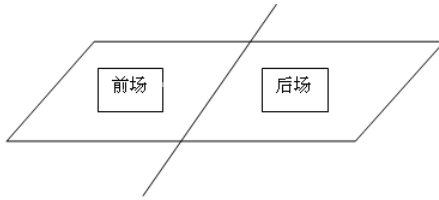


그림 2 ‘前场和后场’

물론 모든 사물이 ‘내부방위역’과 ‘외부방위역’의 개념을 다 나타낼 수 있는 것은 아니다. 사물들 중에서도 ‘문’, ‘머리’ 등과 같은 사물은 자체적으로 길이나 넓이 등의 나눌 수 있는 내부공간을 가지고 있지 않은 경우도 있다. 이러한 사물들은 ‘외부방위역’만 존재한다.

예를 들면 그림3의 ‘头上’에서 머리의 윗 공간을 가리키는 a, 머리의 윗부분을 가리키는 b,와 같이 ‘외부방위역’은 존재하지만 c와 같이 머리 자체를 위와 아래로 나눈 ‘내부방위역’, 즉 ‘头下’의 상대개념으로의 ‘头上’은 존재하지 않는다.



그림 3 ‘头上’

사물이 자체적으로 공간을 가지고 있지 않은 경우엔 ‘외부방위역’만을 나타내기 때문에 이해하고 활용하는데 있어서 문제가 없지만 사물이 일정한 길이나 넓이 등의 공간을 가지고 있는 경우엔 그것이 나타내는 ‘방위역’에 중의 현상(歧义现象)이 생기게 된다. 그림4의 차를 예를 들어 보자.

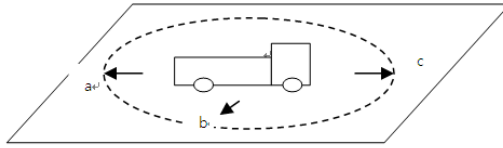


그림 4 车前

그림4에서 ‘车前’이 나타내는 의미는 적어도 세 가지 이상이다. a, b와 같이 관찰자의 위치에 따라 판단할 수도 있고, c와 같이 차의 기본운동방향을 근거로 판단할 수도 있다는 것이다. 그것에 이것이 의미하는 바가 ‘내부방위역’인지 아니면 ‘외부방위역’인지까지 살펴본다면 더 많은 경우의 수가 나오게 된다.

그러나 ‘车前’뒤에 구체적인 수량이 더해지면 그것이 가지는 방위역의 중의현상이 일부 해소됨을 알 수 있다. 예를 들어, 차의 총 길이가 2m라고 할 때, ‘车前1米’는 그림5에서 보는 것과 같이 a, b에 모두 해당 되지만, ‘车前5米’는 a에만 해당된다.

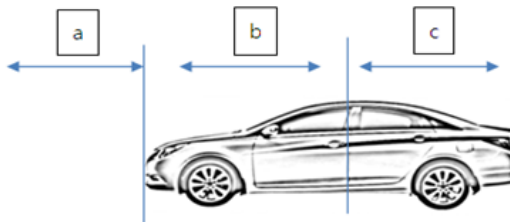


그림 5 ‘车前1米’

시간은 공간의 은유라는 관점에서 보면 공간에서의 입체적인 방향개념은 시간에서는 선상공간으로 바뀌어 ‘전, 후’ 또는 ‘상, 하’의 방향개념만을 나타낸다.<sup>3)</sup> 예를 들어, 그림6과 같이 설 연휴가 3일일 때 ‘春节放假前一天’은 설 연휴가 시작되기 전날인 8일을 가리키는 ‘외부방위역’을 나타낼 수도 있고, 설 연휴 3일 중 첫째 날인 9일을 가리키는 ‘내부방위역’을 나타낼 수도 있다.

| 일        | 월           | 화  | 수  | 목  | 금  | 토  |
|----------|-------------|----|----|----|----|----|
| 27       | 28          | 29 | 30 | 31 | 1  | 2  |
| 3        | 4           | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 10<br>설날 | 음 1.1<br>11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |

그림 6 ‘春节放假前一天’

위에서 살펴본 공간과 시간이 갖는 방향개념을 정리하면 다음과 같다.

첫째, 공간에서의 입체적인 방향개념은 시간에서는 선상으로 나타나지만 공간과 시간이 갖는 방향개념은 일치한다.

둘째, ‘X+前+Tn’<sup>4)</sup>에서 X의 수치가 Tn보다 크면 내부방위역, 외부방위역이 모두 존재한다. 예를 들어, 公交车前一米, 这个星期前三天 등.

셋째, ‘X+前+Tn’에서 Tn의 수치가 X보다 크면 외부방위역만 모두 존재한다. 예를 들어, 门前五米, 这个星期前一个月 등.

3) 본문의 ‘선상공간’에 대해 朴珉秀(2004)는 입체공간이 추상화된 결과로 ‘线性空间’이라는 술어를 사용하였다.

4) X를 충당하는 것은 입체공간의 표현에서는 일반명사 및 명사구가, 선상공간의 표현에서는 시간명사 및 시간명사구이다.

### 3. ‘两天前’과 ‘前两天’

‘两天前’은 그림7에서와 같이 어느 한 시점을 나타내는 개념이다. 기준점인 ‘今天’ 8일은 시점을 나타내는 5일을 포함하지 않는 ‘외부방위역’을 나타낸다.

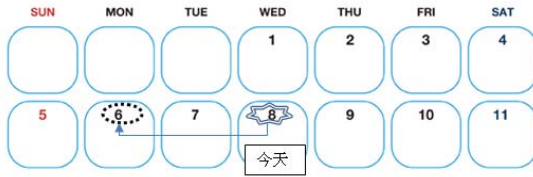


그림 7 ‘两天前’

‘前两天’은 그림8에서와 같이 특정한 시간대<sup>5)</sup>를 나타내는 개념이다. 그러나 이 구조를 잘 살펴보면 기준점인 ‘今天’ 8일은 특정한 시간대를 나타내는 6일부터 7일까지의 이틀을 포함할 수 없다. 위에서 살펴본 것과 같이 특정한 시간대의 수치(48시간)가 기준이 되는 시점(24시간)보다 크기 때문에 이 역시도 ‘외부방위역’만을 나타낸다.

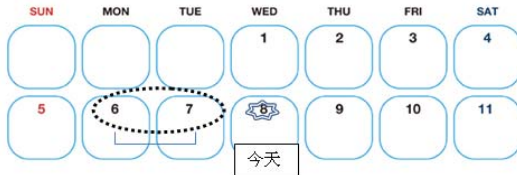


그림 8 ‘前两天’

그림7과 그림8과 같이 방위사구를 사용하여 시간을 표현할 때 시점을 나타내는 ‘两天前’과 특정 시간대를 나타내는 ‘前两天’을 모두 ‘이틀 전’으로 보

5) 본문의 ‘특정한 시간대’는 李尙农(1997)의 ‘時段’과 같다.

는 오류가 발생하는 원인은 ‘两天前’ 과 ‘前两天’의 생략되어 있는 기준시간은 모두 ‘今天’이고 ‘(今天的)两天前’, ‘(今天的)前两天’은 모두 ‘외부방위역’만을 나타내기 때문일 수도 있다는 점이다.

본문은 ‘前+Nn’에서 시간의 기준점 ‘X’<sup>6)</sup>가 출현하여 ‘X+前+Tn’구조가 만들어 지고 이 때 ‘X’가 가지는 시간 값이 ‘Tn’의 시간 값보다 클 때 만들어지는 ‘방위역’과 ‘前+Tn’의 시간의 기준점이 현재시간일 때 만들어지는 ‘방위역’과 이들 구조에서 ‘前’이 나타내는 의미를 살펴보고자 한다.

#### 4. ‘X+前+Tn’<sup>1</sup>

‘X+前+Tn’<sup>1</sup>에서 ‘X’가 가지는 시간 값이 ‘Tn’보다 작은 경우 ‘외부방위역’만을 나타내지만, ‘X’가 가지는 시간 값이 ‘Tn’보다 큰 경우엔 ‘내부방위역’과 ‘외부방위역’을 모두 나타낸다.

‘X+前+Tn’<sup>1</sup>이 ‘외부방위역’을 나타낼 때 ‘X’가 가지는 시간 값은 ‘Tn’보다 작다.

- (1) 圣诞节前几天, 买卖特别忙。(老舍《儿马》)  
크리스마스 며칠 전엔, 매매가 특히 분주하다.
- (2) 解放前那些年, 天下大乱, 有多少人家丢了亲人!(老舍《全家福》)  
해방 전 몇 년 동안의 혼란스러운 세상 속에 얼마나 많은 사람들이 가족을 잃었겠는가!
- (3) “高总”节前好几天就已经不上班了, …。(王朔《玩儿的就是心跳》)  
고 대표는 명절이 되기 수일 전부터 이미 출근하지 않았다.

예문(1)의 ‘圣诞节’는 ‘几天’의 시간량보다 작고, 예문(2)의 ‘解放’도 ‘那些年’의 시간량보다 작으며, 예문(3)의 ‘节’역시 ‘好几天’의 시간량보다 작

6) 본문의 시간의 기준점에 대해 储泽祥(1997)은 时间参考点, 方经民(2002)은 时间参照点이라는 술어를 사용하였다.

아서 중의현상은 나타나지 않는다.

‘X+前+Tn’이 ‘내부방위역’을 나타내는 경우엔 반드시 ‘前+Tn’과 호응하는 ‘后+Tn’이 존재한다.

(4) 我的工作时包含两个时间段，**前3个小时**是节假日，后5个小时是法定节假日，… ° ( 百度快照 )

내 근무시간은 두 개의 시간대가 같이 있다. 앞의 세 시간은 휴가, 뒤의 다섯 시간은 법정휴일이다.

(5) 一辆汽车从南京开往上海，**前2个小时**共行120公里，后3小时共行210公里，平均每小时行多少公里？ ( 百度知道 )

남경에서 상해로 가는 차가 앞의 두 시간 동안 120km를 뒤의 세 시간 동안 210km를 갔다면, 시간당 평균 몇km를 간건가?

(6) 一位工人**前3小时**加工零件15个，后2小时加工20个，他平均每小时加工零件多少个？ ( 百度知道 )

한 노동자가 앞의 세 시간 동안 15개, 뒤의 두 시간 동안 20개의 부품을 가공했다면 시간당 평균 몇 개의 부품을 가공했나?

예문 (4)~(6)은 모두 ‘내부방위역’을 나타내고 있다. 예문(4)의 ‘前’은 특정 시간대인 전체 8시간 중의 앞부분 3시간을 가리키고, 예문(5)의 ‘前’은 남경에서 상해로의 여정에서 특정한 시간대인 5시간 중 앞부분 2시간을 가리키며, 예문(6)의 ‘前’은 부품가공작업 5시간 중 앞부분 3시간을 가리킨다. 또한 예문(4)~(6)의 ‘前+Tn’은 모두 특정한 시간대 속에서 그것과 호응하는 ‘后+Tn’이 존재하는 것을 볼 수 있다. 이 경우 ‘前’은 ‘前面’또는 ‘头’로 바꿔 쓸 수 있으며 문장이 나타내는 의미는 동일하다.

(4') 我的工作时包含两个时间段，( 前面/头 ) **3个小时**是节假日，后5个小时是法定节假日，… 。

(5') 一辆汽车从南京开往上海，( 前面/头 ) **2个小时**共行120公里，后3小时共行210公里，平均每小时行多少公里？

(6') 一位工人 ( 前面/头 ) **3小时**加工零件15个，后2小时加工20个，他平均每小时加工零件多少个？

예문 (7)~(9)와 같이 특정한 시간을 정확히 반으로 나누어 ‘내부방위역’을 나타내는 표현들도 있다.

- (7) 我正在写书，在书中反省我**前半生**。（王朔《千万别把我当人》）  
 난 책을 쓰고 있는데, 책 속에서 내 인생의 전반을 반성하고 있다.
- (8) **去年前半年**，这个县遭受了历史罕见的大旱灾，…。  
 작년 전반기에 이 현은 역사상 보기 드문 큰 한재를 당했다.
- (9) 在**七七抗战那一年的前半年**，我同时写两篇长篇小说。（老舍《火葬》）  
 7·7항전이 있던 그 해 상반기에 난 동시에 두 편의 장편소설을 썼다.

예문(7)은 ‘一生’을 ‘前半生’과 ‘后半生’으로 나눌 때 ‘后半生’과 호응하는 ‘前半生’이고, 예문(8), (9)는 각각 ‘一年’을 ‘前半年’과 ‘后半年’으로 나눌 때 ‘后半年’과 호응하는 ‘前半年’이다. 재미있는 점은 선상시간의 표현에서 특정한 시간대를 반으로 나눌 때 ‘前’은 ‘前面’으로 바꿀 수 있을 뿐 아니라 상, 하로 나눌 수도 있다는 점이다.

- (7') 我正在写书，在书中反省我（**前面/上**）**半生**。（王朔《千万别把我当人》）
- (8') **去年（前面/上）半年**，这个县遭受了历史罕见的大旱灾，…。
- (9') 在**七七抗战那一年的（前面/上）半年**，我同时写两篇长篇小说。（老舍《火葬》）

‘X+前+Tn’에서 ‘X’의 시간 값이 ‘Tn’보다 클 경우에도 ‘외부방위역’을 나타낼 수 있다.

- (10) 真的梦想着 谁会在11月11日**前几个小时****前几分钟**给我打个电话…。  
 (soso问问)  
 간절히 바라는 것은, 누구라도 11월 11일이 오기 몇 시간 몇 분전에 나에게 전화 좀 해줘..

예문(10)의 11일 하루 24시간은 몇 시간 몇 분을 포함할 수 있다. 그렇게 되면 그림9와 같이 ‘외부방위역’을 나타내는 a와 ‘내부방위역’을 나타내는 b

의 경우가 모두 존재하게 된다. 이 경우 가장 중요한 것은 전체 문맥을 통해 의미를 파악하는 것이 중요하지만, 한 가지 분명한 특징은 ‘前’과 호응하는 ‘后’가 없다는 점이다.

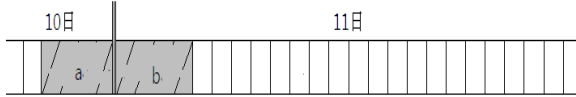


그림 9 ‘11日前几个小时’

## 5. ‘X+前+Tn’2

‘외부방위역’만을 나타내는 ‘X+前+Tn’2에서 시간의 기준점인 ‘X’는 주로 생략된다. 왜냐하면 ‘X’가 발화시점과 동일하기 때문에 뒤에 오는 ‘Tn’의 수량보다 작기 때문이다.

- (11) 前几天你去了哪里? (百度快照)  
요 며칠 너 어디 갔었니?
- (12) 前两天我有一双鞋子穿坏了, …。(百度快照)  
최근에 신발 한 켤레가 망가졌다..
- (13) 前两天发生了好多事。(百度快照)  
요 며칠 많은 일이 일어났다.
- (14) 前两天好多人改变了模样…。(百度快照)  
최근 많은 사람들이 모습을 바꾸었다.

예문(11)~(14)는 모두 시간의 기준점인 ‘X’가 생략된 구조로 시간의 기준점은 발화시점이다. 본문에서 찾은 예문 중에서 문장의 앞부분에 위치하여 ‘외부방위역’을 나타내는 ‘前’과 호응하는 ‘Tn’은 대략적인 숫자를 나타내는 ‘几~’와 ‘两~’ 뿐이었다. 이 경우 ‘前’은 문장의 앞부분에 위치하며 ‘最近’으로 호환할 수 있다.

- (11') 最近几天你去了哪里? ( 百度快照 )
- (12') 最近两天我有一双鞋子穿坏了, … 。( 百度快照 )
- (13') 最近两天发生了好多事。( 百度快照 )
- (14') 最近两天好多人改变了模样…。( 百度快照 )

예문 (11)~(14)의 ‘前’이 ‘最近’으로 호환이 가능한 이유는 ‘最近’이 나타내는 시간의미가 ‘외부방위역’을 나타내기 때문이다.

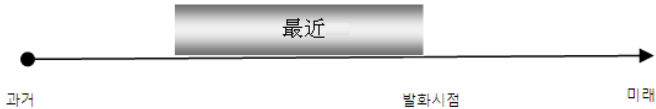


그림 10 ‘最近’

## 6. 나가며

본 논문은 쓰임의 빈도가 높은 방위사 ‘前’이 가지는 시, 공간에서의 방향 개념(方向场) 및 시, 공간에서 나타나는 내부방위역(实体内部的方向场) 과 외부방위역(实体外部的方向场) 등의 개념을 논의하였다. 이를 통해 본문은 다음과 같은 결론을 얻었다.

1. ‘前+X’의 표현은 입체 공간이나 선상 공간에서 모두 존재하지 않는다. 구체적인 수량이 더해지지 않은 ‘X+前’은 입체공간에서는 중의현상이 발생하지만, 시간을 나타내는 선상공간에서는 중의현상이 발생하지 않는다.

2. 시간의 기준점 X가 생략된 형태의 시간을 나타내는 ‘前+Tn’, ‘Tn+前’의 시간의 기준점은 현재 즉 발화시점이며 이 때 생략된 시간의 기준점 X는 Tn보다 작기 때문에 ‘前+Tn’, ‘Tn+前’은 모두 외부방위역을 나타낸다. 시간

의 기준점 X가 생략된 ‘前+Tn’와 ‘Tn+前’을 같은 의미로 보게 되는 것은 이러한 까닭이라고 볼 수 있겠다.

3. ‘X+前+Tn’은 X와 Tn의 값의 크기에 따라 나타내는 시간의 의미가 다르다.

‘X+前+Tn’에서 X의 값이 Tn보다 클 경우 내부방위역과 외부방위역을 모두 나타낼 수 있다. 하지만 외부방위역을 나타내는 경우 시간의 중의성은 나타나지 않는다. 내부방위역을 나타내는 경우엔 Tn의 값이 X의 값보다 작으며, 반드시 ‘前+Tn’과 호응하는 ‘后+Tn’이 존재한다. 물론 이 경우 ‘前’은 ‘頭’와 호환이 가능하므로 중의성을 가진 ‘前’보다는 ‘頭’나 ‘前邊’으로의 접근이 학습자의 이해를 도울 수 있을 것으로 여겨진다.

또한 ‘X+前+Tn’에서 시간의 기준점 X가 생략되고, Tn의 값이 X보다 클 때 외부방위역만을 나타내는데 이 경우 ‘前’은 ‘最近’과 호환이 가능하므로 중의성을 가진 ‘前’보다는 ‘最近’으로의 접근이 학습자의 이해를 도울 수 있을 것으로 여겨진다.

## ❖ 참고 문헌

- 陈昌来 (2003) 《现代汉语语义平面研究》, 学林出版社。  
储泽祥 (1997) 《现代汉语方所系统研究》, 华中师范大学出版社。  
戴耀晶 (1998) “前”的空间意义和时间意义, 《语言研究的新思路》上海教育出版社。  
方经民 (1987) 现代汉语方位参照聚合类型, 《语言研究》第2期。  
\_\_\_\_ (1999) 论汉语空间方位参照认知过程中的基本策略, 《中国语文》第1期。  
\_\_\_\_ (2002) 论汉语空间方位参照认知过程中的语义理解, 《面临新世纪挑战的现代汉语语法学研究—98现代汉语语法学国际学术会议论文集》, 山

东教育出版社。

- 郭 锐 (2004) 方位词“前、后、左、右”的参照策略,《中国语言学论丛》第三辑。
- 李向农 (1997) 《现代汉语时点时段研究》, 华中师范大学。
- 廖秋忠 (1983) 现代汉语篇章中空间和时间的参考点,《中国语文》第4期。
- 林 笛 (1993) 汉语空间方位词的语用考察,《语言学论丛》第18辑。
- 吕叔湘 (2002) 《吕叔湘全集(第1卷)》, 辽宁教育出版社。
- 朴珉秀 (2004) “前、后、上、下”的空间意义 — 兼论方位词系统的内部划分,《中国语文学论集》第28号。
- 齐沪扬 (1998) 《现代汉语空间问题研究》, 学林出版社。
- 吴淑雄 (1998) 汉语方位构词的隐喻认知结构,《面临新世纪挑战的现代汉语语法学研究—98现代汉语语法学国际学术会议论文集》, 山东教育出版社。
- 张 斌 (2002) 《胡裕树 张斌选集》, 东北师范大学出版社。
- 张建理 (2003) 汉语时间系统中的“前”、“后”认知和表达, 浙江大学学报(人文社会科学版)。
- 张 黎 (1988) 谈表时的“前”和“后”,《中国语文》第2期。

❖ ABSTRACT

A New Approach to Teaching Modern Chinese Words  
of Locality ‘qian+Tn’

Park, Minsoo

This paper analyzes the current Chinese prepositions that represent space and time, which ultimately indicate the concept of Direction. Having this in mind, the concept of time that the prepositional phrases ‘qian+Tn’ and ‘Tn+qian’ possess can be understood by analyzing the prepositions that ‘qian’ to make time expressions. Also, this paper establishes a systemic framework that will help not only students but also professors to use the preposition ‘qian’ in order to make correct time expressions.

---

Key Words

방향개념, 내부방위역, 외부방위역, 시간의 기준점, 중의현상  
Direction, Part, Region, Time reference point, Ambiguity

논문접수일: 2013. 02. 10.

심사완료일: 2013. 03. 10.

게재확정일: 2013. 03. 15.